

**Betriebsanleitung  
Programmierkabel PK 610**

**Mode d'emploi  
Câble de programmation PK 610**

**Operating Instructions  
Programming cable PK 610**



PK 610 B d-f-e

141 987

02.02

# Betriebsanleitung

## Programmierkabel PK 610

### 1. ⚠ Sicherheitshinweise

Es müssen unbedingt die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung sowie in der Betriebsanleitung des zu programmierenden Gerätes ...

- ... **SINEAX VK 616**
- ... **SINEAX V 608**
- ... **SINEAX V 624**
- ... **KINAX 2W2**

beachtet werden.

Das Programmierkabel PK 610 ist nur für die Verwendung im Zusammenhang mit PC's mit seriellen Schnittstellen RS 232 C und geeigneten Geräten der Camille Bauer AG erlaubt. Andernfalls wird keine Haftung übernommen.

### 2. Lieferumfang (nach Auftrag)

**Programmierkabel PK 610 (1)**

**Zusatzkabel für SINEAX Typ VK 616/KINAX 2W2 (2)**

**Zusatzkabel für SINEAX Typ V 608/V 624 (3)**

**Betriebsanleitung PK 610 B d-f-e (4)**

**1 Ex-Bescheinigung (5)**

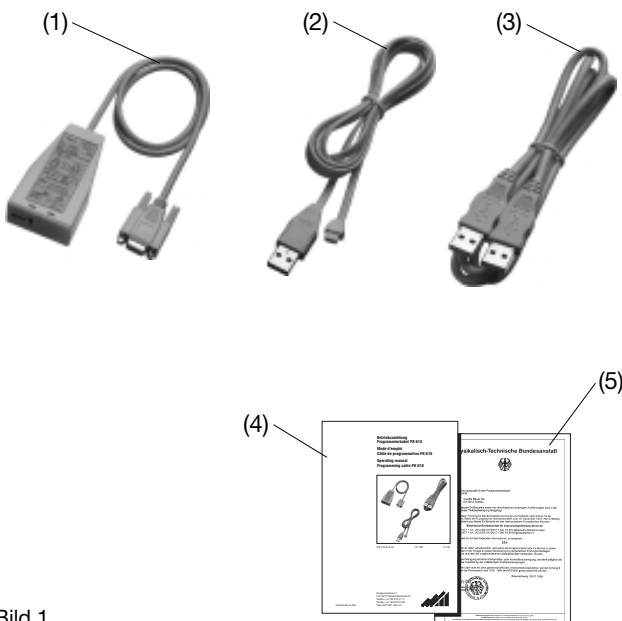


Bild 1

### 3. Beschreibung

Zur Programmierung der Messumformer SINEAX VK 616, V 608, V 624 und KINAX 2W2 wird ausser der Konfigurations-Software V 600 *plus* bzw. 2W2 *plus* grundsätzlich das Programmierkabel PK 610 benötigt.

Je nachdem, welcher Typ programmiert werden soll, ist ein

Zusatzkabel mit dem passenden Anschlussstecker erforderlich.

Das PK 610 ist generell in der Zündschutzart «Eigensicherheit» ausgeführt. Es dürfen damit jedoch auch alle Standard-Varianten (Nicht-Ex) der oben aufgeführten Typen konfiguriert werden.

Der Programmiervorgang ist sowohl mit als auch ohne Hilfsenergieanschluss am SINEAX bzw. KINAX durchführbar.

Die Zusammenschaltung

PC ↔ PK 610 ↔ SINEAX VK 616, V 608, V 624 und KINAX 2W2 – sowie die verschiedenen Möglichkeiten der Gerätemontage, z.B. innerhalb oder ausserhalb des explosionsgefährdeten Bereiches – ist in der Betriebsanleitung des jeweiligen Gerätes beschrieben.

Betriebsanleitung	Sprache	Bestell-Nr.
VK 616 Bd	deutsch	137 902
VK 616 Bf	französisch	142 076
VK 616 Be	englisch	142 125
V 608-8 Bd	deutsch	141 953
V 608-8 Bf	französisch	142 068
V 608-8 Be	englisch	142 117
V 624 Bd	deutsch	141 995
V 624 Bf	französisch	142 109
V 624 Be	englisch	142 159
2W2 Bd	deutsch	
2W2 Bf	französisch	
2W2 Be	englisch	

### 4. Technische Daten

#### Anschluss am PC

Serielle Schnittstelle: COM 1, 2, 3 oder 4 (RS 232 C)

DSUB-Stecker: 9-polig

Übertragungsgeschwindigkeit: 1200 Baud

Sendesignalpegel: -5,6 V / + 5,6 V

Empfangssignalpegel: -12...3 V / + 3...12 V

Leistungsaufnahme: Ca. 80 mW

#### Eigensicherheit

Das Programmierkabel PK 610 ist generell für die Messumformer SINEAX VK 616, V 608, V 624 und KINAX 2W2 in Standard und Zündschutzart «Eigensicherheit» geeignet.

Baumusterprüfbescheinigung: ZELM 99 ATEX 0011

#### Gewicht

Programmierkabel PK 610  
140 g

Zusatzkabel zu  
SINEAX VK 616/KINAX 2W2  
30 g

Zusatzkabel zu SINEAX V 608/V 624  
80 g

# Mode d'emploi

## Câble de programmation PK 610

### 1. Conseils concernant la sécurité

Les conseils de sécurité contenus dans ce mode d'emploi ainsi que le mode d'emploi pour l'appareil ...

... **SINEAX VK 616**

... **SINEAX V 608**

... **SINEAX V 624**

... **KINAX 2W2**

à programmer doivent impérativement être respectés.

Le câble de programmation PK 610 est prévu exclusivement pour travailler avec des PC's avec interface sériel RS 232 C en liaison avec des appareils adéquats Camille Bauer SA. En cas de non-respect de cette clause, toute responsabilité est refusée.

### 2. Etendue de la livraison (selon ordre)

Câble de programmation PK 610 (1)

Câble additionnel pour **SINEAX Type VK 616/ KINAX 2W2** (2)

Câble additionnel pour **SINEAX Type V 608/V 624** (3)

Mode d'emploi PK 610 B d-f-e (4)

1 attestation Ex (5)

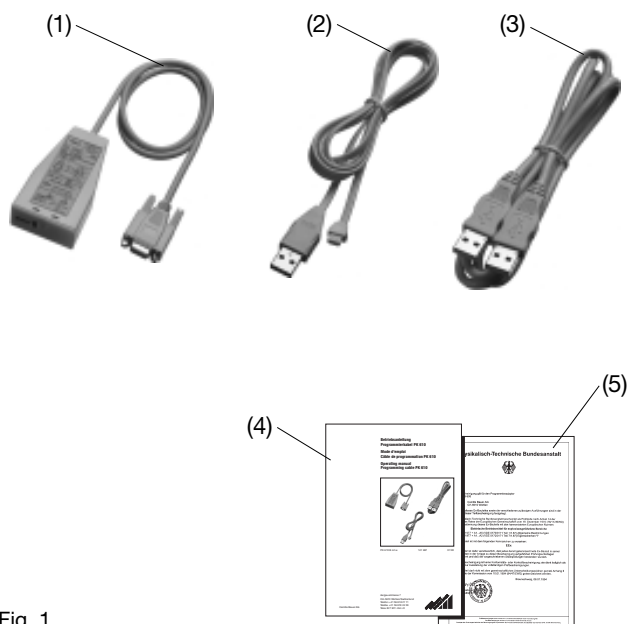


Fig. 1

### 3. Description

Le câble de programmation PK 610 sert avec le logiciel de PC V 600 *plus* resp. 2W2 *plus* à la programmation des convertisseurs de mesure SINEAX VK 616, V 608, V 624 et KINAX 2W2.

Suivant le type d'appareil à programmer, il faut disposer d'un câble additionnel comportant la fiche de connexion correspondante.

Le câble PK 610 est d'office livré en classe de protection «à sécurité intrinsèque». Toutefois, il est autorisé pour configurer toutes les variantes d'appareils en version standard (non-Ex) mentionnées ci-devant.

La programmation peut se faire avec ou sans raccordement de l'alimentation auxiliaire au SINEAX resp. KINAX.

L'interconnexion

PC ↔ PK 610 ↔ SINEAX VK 616, V 608, V 624 et KINAX 2W2 – de même que les différentes possibilités de montage des appareils, p.ex. à l'intérieur ou à l'extérieur de l'enceinte avec danger d'explosions, sont décrites dans l'instruction de service des appareils respectifs.

Mode d'emploi	Langue	No de cde.
VK 616 Bd	allemande	137 902
VK 616 Bf	française	142 076
VK 616 Be	anglaise	142 125
V 608-8 Bd	allemande	141 953
V 608-8 Bf	française	142 068
V 608-8 Be	anglaise	142 117
V 624 Bd	allemande	141 995
V 624 Bf	française	142 109
V 624 Be	anglaise	142 159
2W2 Bd	allemande	
2W2 Bf	française	
2W2 Be	anglaise	

### 4. Caractéristiques techniques

#### Raccordement sur PC

Interface sériel: COM 1, 2, 3 ou 4 (RS 232 C)

Prise DSUB: 9 pôles

Vitesse de transmission: 1200 baud

Niveau d'émission: -5,6 V / + 5,6 V

Niveau de réception: -12...3 V / + 3...12 V

Consommation: Env. 80 mW

#### Sécurité intrinsèque

Le câble de programmation PK 610 peut généralement être utilisé avec des convertisseurs SINEAX VK 616, V 608, V 624 et KINAX 2W2 en version standard et «à sécurité intrinsèque».

Certificat d'essai du modèle type: ZELM 99 ATEX 0011

#### Poids

Câble de programmation PK 610  
140 g

Câble additionnel pour SINEAX VK 616/  
KINAX 2W2  
30 g

Câble additionnel pour  
SINEAX V 608/V 624  
80 g

# Operating Instructions

## Programming cable PK 610

### 1. Warning

It is essential for the warnings given in this Operating Instructions and the operating instructions for the programmed ...

- ... **SINEAX VK 616**
- ... **SINEAX V 608**
- ... **SINEAX V 624**
- ... **KINAX 2W2**

instrument to be strictly observed.

The programming cable PK 610 is only for use in conjunction with a PC having an RS 232 C serial interface, or with other suitable devices supplied by Camille Bauer Ltd. No liability will be accepted in any other cases.

### 2. Scope of supply (acc. to order)

**Programming cable PK 610 (1)**

**Ancillary cable for SINEAX Type VK 616/KINAX 2W2 (2)**

**Ancillary cable for SINEAX Type V 608/V 624 (3)**

**Operating Instructions PK 610 B d-f-e (4)**

**1 Ex certificate (5)**

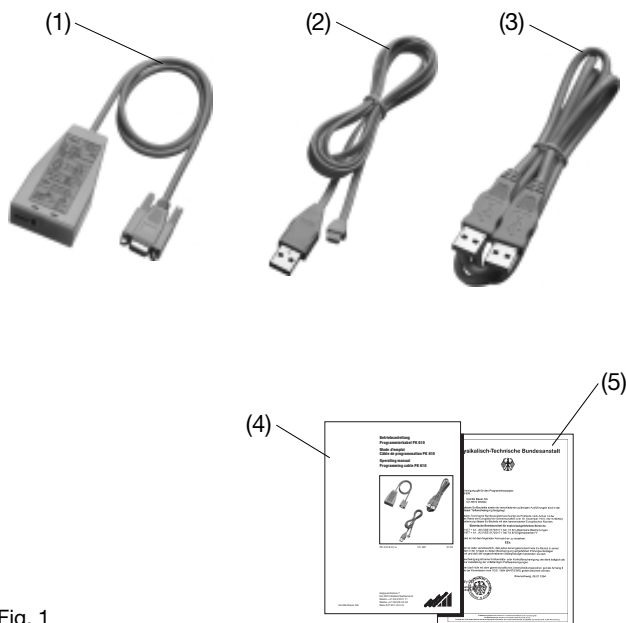


Fig. 1

### 3. Description

The programming cable PK 610 serves to connect the SINEAX VK 616, V 608, V 624 and KINAX 2W2 transmitters to a PC on which the PC software V 600 *plus* resp. 2W2 *plus* is installed for purposes of programming the transmitter.

Depending on which type is to be programmed, an ancillary

cable with the appropriate connector is necessary.

The PK 610 is generally executed in the explosion protection type “intrinsically safe”. However, all standard versions (non-Ex) of the above mentioned types may also be configured.

The transmitter can be programmed either with or without the power supply connected on the SINEAX resp. KINAX.

The connections between

PC ↔ PK 610 ↔ SINEAX VK 616, V 608, V 624 and KINAX 2W2 – as well as the different mounting possibilities, e.g. inside or outside the explosion danger area – are described in the operating instructions for each device.

Operating Instructions	Language	Order No.
VK 616 Bd	German	137 902
VK 616 Bf	French	142 076
VK 616 Be	English	142 125
V 608-8 Bd	German	141 953
V 608-8 Bf	French	142 068
V 608-8 Be	English	142 117
V 624 Bd	German	141 995
V 624 Bf	French	142 109
V 624 Be	English	142 159
2W2 Bd	German	
2W2 Bf	French	
2W2 Be	English	

### 4. Technical data

#### PC interface connector

Serial interface: COM 1, 2, 3 or 4 (RS 232 C)

Sub-D connector: 9 pin

Data transfer rate: 1200 Baud

Send signal level: – 5.6 V / + 5.6 V

Receive signal level: – 12...3 V / + 3...12 V

Power consumption: Approx. 80 mW

#### Intrinsically safe

The programming cable PK 610 is special generally for use with standard and explosion-proof “intrinsically safe” SINEAX VK 616, V 608, V 624 and KINAX 2W2 transmitters.

Type examination certificate: ZELM 99 ATEX 0011

#### Weight

Programming cable PK 610  
140 g

Ancillary cable for SINEAX VK 616/  
KINAX 2W2  
30 g

Ancillary cable for SINEAX V 608/V 624  
80 g